

# UP Index Vol. 16, 1983

## Authors and Titles

Benseler, David P.	A Survey on U.S. Doctoral Degrees Related to the Teaching of German—1982 . . . . .	279
Bernhardt, Elizabeth B.	Testing Foreign Language Reading Comprehension: The Immediate Recall Protocol . . . . .	27
Bottigheimer, Ruth B.	Close Encounters in a Second Language: Native Speakers in the German Classroom . . . . .	288
Delisle, Helga H.	A "Spiel- und Sportfest" for the German Weekend . . . . .	274
Dickens, David B.	Teaching Attributive Adjective Endings and Adjective Nouns: An Attempt at Simplification . . . . .	103
Diller, Edward and Axel Markert	The Telescope Curriculum: An Oregon-Tübingen Experiment in First-Year German . . . . .	223
Folsom, Marvin H.	Wie sagt man . . . ? . . . . .	115/298
Fox, Andy J.	Übungsmöglichkeiten zur Verbkonjugation: Beispiele aus dem Anfängerunterricht . . . . .	96
Goldschen, Lisa Ohm	Teaching the Concept Destination/Location in Accusative/Dative Prepositions: The Preposition <i>in</i> and Cue Cards . . . . .	107
Hanson, Klaus	English "only": "nur" or "erst" in German? . . . . .	66
Holmes, Joan E.	A Course Description: "Politics and the Arts in the GDR" . . . . .	20
Hosford, Helga	Common Sense and Syntax . . . . .	48
Hummel, Robert D.	"Warum Hans sich und den Kirschkern nicht verschluckt haben kann": Some Reflections on Reflexives . . . . .	245
Jensen, Christine, Janet C. Constantinides, and Klaus D. Hanson	Natural Order of Acquisition of German Syntactic Structures vs. Order of Presentation in Elementary German Textbooks in the U.S. . . . .	199
Kramsch, Claire J.	Interaction in the Classroom: Learning to Negotiate Roles and Meanings . . . . .	175
Krause, Maureen T. and Ursula E. Beitter	Beyond Entertainment: Organizing a College German Club . . . . .	34
Loew, Helene Z.	News and Notes . . . . .	117/300
Lowe, Jr., Pardee	The ILR Oral Interview: Origins, Applications, Pitfalls and Implications . . . . .	230
Nickisch, Craig W.	The German Adverb: Function, Meaning and Form Considerations for the Language Teacher . . . . .	58
Nollendorfs, Cora Lee	Fairy Tales for Language Instruction: Poisoned Apple or Gold from Straw? . . . . .	290
Oeste, Robert	Brave New High German . . . . .	71
Otto, Jr., Karl F.	Simulated Trade Fairs for High School Students . . . . .	267
Petig, William E.	Book Reviews . . . . .	132/319
_____	A Bibliography of German Literature in Translation in Paperback . . . . .	74
Pusack, James P.	Annual Book Review Index for the Teaching of German—1982 . . . . .	350
Rings, Lana	Using Language for Communication: The Picture Game . . . . .	285
Sakayan, Dora and Christine Tessier	Acquiring Oral Skills in German through Stereotyped Speech Forms . . . . .	191

# UP Index Vol. 16, 1983

## Authors and Titles

Benseler, David P.	A Survey on U.S. Doctoral Degrees Related to the Teaching of German—1982 . . . . .	279
Bernhardt, Elizabeth B.	Testing Foreign Language Reading Comprehension: The Immediate Recall Protocol . . . . .	27
Bottigheimer, Ruth B.	Close Encounters in a Second Language: Native Speakers in the German Classroom . . . . .	288
Delisle, Helga H.	A "Spiel- und Sportfest" for the German Weekend . . . . .	274
Dickens, David B.	Teaching Attributive Adjective Endings and Adjective Nouns: An Attempt at Simplification . . . . .	103
Diller, Edward and Axel Markert	The Telescope Curriculum: An Oregon-Tübingen Experiment in First-Year German . . . . .	223
Folsom, Marvin H.	Wie sagt man . . . ? . . . . .	115/298
Fox, Andy J.	Übungsmöglichkeiten zur Verbkonjugation: Beispiele aus dem Anfängerunterricht . . . . .	96
Goldschen, Lisa Ohm	Teaching the Concept Destination/Location in Accusative/Dative Prepositions: The Preposition <i>in</i> and Cue Cards . . . . .	107
Hanson, Klaus	English "only": "nur" or "erst" in German? . . . . .	66
Holmes, Joan E.	A Course Description: "Politics and the Arts in the GDR" . . . . .	20
Hosford, Helga	Common Sense and Syntax . . . . .	48
Hummel, Robert D.	"Warum Hans sich und den Kirschkern nicht verschluckt haben kann": Some Reflections on Reflexives . . . . .	245
Jensen, Christine, Janet C. Constantinides, and Klaus D. Hanson	Natural Order of Acquisition of German Syntactic Structures vs. Order of Presentation in Elementary German Textbooks in the U.S. . . . .	199
Kramsch, Claire J.	Interaction in the Classroom: Learning to Negotiate Roles and Meanings . . . . .	175
Krause, Maureen T. and Ursula E. Beitter	Beyond Entertainment: Organizing a College German Club . . . . .	34
Loew, Helene Z.	News and Notes . . . . .	117/300
Lowe, Jr., Pardee	The ILR Oral Interview: Origins, Applications, Pitfalls and Implications . . . . .	230
Nickisch, Craig W.	The German Adverb: Function, Meaning and Form Considerations for the Language Teacher . . . . .	58
Nollendorfs, Cora Lee	Fairy Tales for Language Instruction: Poisoned Apple or Gold from Straw? . . . . .	290
Oeste, Robert	Brave New High German . . . . .	71
Otto, Jr., Karl F.	Simulated Trade Fairs for High School Students . . . . .	267
Petig, William E.	Book Reviews . . . . .	132/319
	A Bibliography of German Literature in Translation in Paperback . . . . .	74
Pusack, James P.	Annual Book Review Index for the Teaching of German—1982 . . . . .	350
Rings, Lana	Using Language for Communication: The Picture Game . . . . .	285
Sakayan, Dora and Christine Tessier	Acquiring Oral Skills in German through Stereotyped Speech Forms . . . . .	191

Sandage-Swanson, Donna	Playacting in the Classroom . . . . .	110
Schwerdtfeger, Inge C.	Kommunikativer Fremdsprachenunterricht: Eine Bilanz aus der Sicht von Lehrern und ein Vorschlag für die Unterrichtspraxis . . . . .	161
Sinka, Margit M.	Journey through Germany: Simulating Tourist Experiences in the Conversation and Composition Course . . . . .	212
Stull, Heidi I.	Das Dialektgedicht als Beitrag zur Landeskunde . . . . .	5
Victor-Rood, Juliette	"Survival German for Travelers": An Evening Course for Adults . . . . .	43

### Book Reviews

Barrack, Charles M. and Horst M. Rabura	<i>Mosaik: Deutsche Grammatik</i> (Ingeborg Henderson) . . . . .	330
Bartram, Graham and Anthony Waine, eds.	<i>Brecht in Perspective</i> (Margret Eifler) . . . . .	335
Behrens, Sophia A.	<i>Directory of Foreign Language Service Organizations: 2</i> (Richard D. Hacken) . . . . .	141
Bergethon, K. Roald and Ellis Finger	<i>Grammar for Reading German</i> (William E. Petig) . . . . .	138
Bluske, Margaret Keidel and Elizabeth K. Walther	<i>Das erste Jahr</i> , 4th ed. (Helga Hosford) . . . . .	325
Bonnell, Peter and Frank Sedwick	<i>German for Careers: Conversational Perspectives</i> (Robert H. Buchheit) . . . . .	333
Brecht, Bertolt	<i>Leben des Galilei</i> , Ed. H. F. Brookes and C. E. Fraenkel, 2nd ed. (Charlotte Anderson) . . .	334
Briggs, Jeanine and John E. Crean, Jr.	<i>Alles Gute! Basic German for Communication</i> (Ingeborg Henderson) . . . . .	320
Bubser, Reinhold K. and Verne Rudebusch	<i>German Through Reading: A Basic Text</i> (William E. Petig) . . . . .	328
Crean, John E., Jr. Claude Hill, Franz Langhammer, Kenneth Wilcox, and Jeanine Briggs	<i>Deutsche Sprache und Landeskunde</i> (Phillip J. Campana) . . . . .	323
Dickson, K.	<i>Heinrich Böll: Short Stories</i> (Richard D. Hacken) . . . . .	342
DuVal, F. Alan, Luise M. DuVal, Klaus A. Mueller, and Herbert F. Wiese	<i>Moderne deutsche Sprachlehre</i> , 3rd ed. (Phillip J. Campana) . . . . .	342
Emmerich, Wolfgang	<i>Kleine Literaturgeschichte der DDR</i> (Margaret Eifler) . . . . .	145
Enzensberger, Hans Magnus	<i>Critical Essays</i> , Ed. Reinhold Grimm and Bruce Armstrong (Inca Rumold) . . . . .	336
Feld, Ellen S. and Ellen von Nardroff	<i>Zielsprache: Deutsch</i> (Helga Hosford) . . . . .	321
Fullerton, G. Lee	<i>Historical Germanic Verb Morphology</i> (Charles M. Barrack) . . . . .	147
Griesbach, Heinz	<i>Deutsch x3: Ein moderner Sprachkurs für Ausländer</i> (Gerhard Clausning) . . . . .	136
Guntermann, Gail and June K. Phillips	<i>Functional-Notional Concepts: Adapting the FL Textbook</i> (Constance E. Putnam) . . . . .	141
Haas, Werner and G. Bording Mathieu	<i>Deutsch für alle</i> (Jon E. Zimmermann) . . . . .	134

Häussermann, Ulrich, Ulrike Woods, and Hugo Zenker	<i>Sprachkurs Deutsch</i> (Sidney L. Hahn) . . . . .	134
Helbling, Robert E. Wolf Gewehr, Dieter Jedan, and Wolff A. von Schmidt	<i>First-Year German</i> , 2nd ed. (Jon E. Zimmermann) . . . . .	132
Lincoln, Gisela	<i>First-Year German</i> , 3rd ed. (Mary Gottschalk) . . . . .	319
Lohnes, Walter F. W. and Edwin A. Hopkins, eds.	<i>Präpositionen: Übungssätze im Zusammenhang</i> (Ingeborg Henderson) . . . . .	140
McLaughlin, Barry	<i>The Contrastive Grammar of English and German</i> (B. J. Koekkoek) . . . . .	346
Moeller, Jack, Jermaine Arendt, Manfred Hauser, and Lieselotte Schachner	<i>Children's Second Language Learning</i> (Constance E. Putnam) . . . . .	142
Müller, Kurt E., ed.	<i>Blickpunkt Deutschland</i> , 2nd ed. (Manfred E. Schubert) . . . . .	139
Neuner, G., et al.	<i>The Foreign Language Syllabus and Communicative Approaches to Teaching: Proceedings of a European-American Seminar</i> (Robert L. Politzer) . . . . .	341
Noble, C. A. M., ed.	<i>Deutsch aktiv: Ein Lehrwerk für Erwachsene</i> Vol. 2 (Hannelore Willfert) . . . . .	331
Ortmann, Wolf Dieter	<i>New Enlarged Schöffler-Weis German and English Dictionary: English-German/ German-English</i> (Marvin H. Folsom) . . . . .	344
Pfeffer, J. Alan	<i>Gedenkschrift for Victor Poznanski</i> (Louis F. Helbig) . . . . .	337
Royer, Rosanne G. and Lester W. McKim	<i>Sprechsilben im Deutschen. Typen, Häufigkeiten, Übungsbeispiele, rechnersortiert anhand von 7995 hochfrequenten Wortformen der KAEDING-Zählung</i> (Marvin H. Folsom) . . . . .	148
Sandford, J.	<i>Probleme der deskriptiven deutschen Grammatik</i> (B. J. Koekkoek) . . . . .	345
Scagliione, Alda	<i>PR Prototypes: A Guidebook for Promoting Foreign Language Study to the Public</i> (Constance E. Putnam) . . . . .	339
Schulz, Renate A. Roswitha O. Burkey, Ursula E. Vogel, and Michael M. Morris	<i>The Press in the German-Speaking Countries</i> (Richard D. Hacken) . . . . .	342
Steitz, Walter	<i>The Theory of German Word Order from the Renaissance to the Present</i> (B. J. Koekkoek) . . . . .	347
Stötzer, Ursula, et al.	<i>Lesen, Lachen, Lernen: A Basic Reader for Communication</i> , 2nd ed. (Phillip J. Campana) . . . . .	137
Vail, Van Horn, Kimberly Sparks, and Thomas Huber	<i>Schwerpunkte der deutschen Sozial- und Wirtschaftsgeschichte im 19. und 20. Jahrhundert</i> (Louis F. Helbig) . . . . .	339
Walbruck, Rita M.	<i>Großes Wörterbuch der deutschen Aussprache</i> (Marvin H. Folsom) . . . . .	343
	<i>Modern German</i> , 2nd ed. (Jon E. Zimmermann) . . . . .	328
	<i>Auf heißer Spur—Erlebnisse in Deutschland</i> (Constance E. Putnam) . . . . .	329

Weis, Erich

*Klett's Super-Mini German and English  
Dictionary, English-German/German-  
English* (Marvin H. Folsom)

344

**Miscellaneous**

Acknowledgements	4/160
Books/Materials Received for Review	149/348
Contributors	113/295
Editorial Policy	158
Information about UP	3/159
UP Index Vol. 15, 1982	151